

NA

1325 5 2020



MODERN

000 SPLEEN 0000

JOURNAL GRATUIT DE BANDE DESSINÉE INTERNATIONALE FREE INTERNATIONAL COMICSPAPER



NO  
JANVIER



www.  
na-editions  
.com





# EDITO

**N**a est une association de jeunes auteurs internationaux qui ont envie de partager leur passion avec un public hétéroclite et s'intéressent au monde qui les entoure et aux initiatives le rendant meilleur.

Dix sept jeunes auteurs de tous pays, ne bénéficiant pas encore d'une grande visibilité, ont contribué à ce premier numéro. Et les prochains accueilleront un maximum de nouveaux participants.

Dans chaque numéro, un dossier central de deux pages est consacré à une association sociale. Cette édition parle des gens du voyage. Ayant, durant des siècles, traversé l'Europe de part en part, en s'imprégnant de ses différentes cultures et coutumes, les gens du voyage soulèvent des questions typiquement européennes dans un continent qui tend à puiser son identité dans une diversité culturelle et où la libre circulation des personnes entre les états est une valeur de plus en plus mise en avant. Les exactions à leur rencontre se sont multipliées récemment, comme en Italie où certains de leurs campements ont été incendiés par des citadins assimilant toute une population aux actes criminels d'un seul individu. Il nous a paru important de s'intéresser à différents aspects constitutifs d'un mode de vie souvent méconnu, ce qui alimente les incompréhensions et les préjugés.

Pour aborder cette thématique générale, nous avons donné la parole à une association locale basée à Angoulême, en prise avec la réalité et le quotidien de ces personnes. Le dossier central propose donc un article et laisse s'exprimer librement six adolescents à travers le dessin et l'écriture. C'est le résultat d'un atelier bande dessinée de plusieurs semaines.

Pour poursuivre cette démarche d'ouverture, le journal est distribué auprès d'individus amateurs de bande dessinée, mais aussi d'un public curieux fréquentant des lieux culturels et peut-être moins familier du 9ème art. C'est pourquoi vous le trouverez dans des festivals de BD européens, des librairies, des cinémas d'art et essai, des théâtres, des salles de concert... Enfin, une partie de la distribution est destinée aux épiceries sociales pour s'adresser à des gens souvent exclus de la culture en raison de son coût.

*Na is an association composed by young comic artists from all over the world, whose will is to share their passion with a varied audience. We are interested into the world that surrounds us, and in initiatives that make it better.*

*This comicspaper brings up some young authors who doesn't have the visibility advantage yet. 17 artists from worldwide countries made a contribution to this 1st issue, and next issues will present, as much as can be, new bunches of authors.*

*In each issue, a central double page will be devoted to a social association. This one is about « travelling people ». They have, for centuries, crossed Europe through and through, becoming impregnated with its different cultures and customs. They raise typically european questions, in a continent that draws its identity from a cultural variety and where freedom to leave one country to another is more and more pushed ahead. Their situation is quite alarming in Europe, considering the exactions pressing against them, like for instance in Italy, when citizens recently putted rom's habitations on fire. That's why we found important to focus on the various aspects composing their lifestyles, that are most of the time failed to be recognized, which increases misunderstandings and prejudices.*

*To approach this general topic, we gave the speak to a local association based in Angoulême, which is in gear with the reality and everyday life of these persons. A central double page consequently proposes an article, and offers six teenagers a chance to express themselves, through drawing and writing. This comes as a result of a comic strip workshop that has been running for several weeks.*

*To keep on with this openness, the comicpaper is dispensed closed to people who already appreciate comic strips, and also near to an audience used to cultural places but maybe not so familiar with the 9th art. That's why one can find it in european comic strip festivals, bookshops, alternative cinemas, theaters, concert halls,... Finally, one part of the distribution is devoted to cheap grocery stores, so as to be in contact with people usually excluded from culture, by reason of its financial cost.*

## Sweet 16 / Sour 24 4



**Anna DE FLORIAN**  
.....Bologna, Italy

## En Voyage On vacation 5



[http://www.myspace.com/christina\\_gransow](http://www.myspace.com/christina_gransow)  
**Christina GRANSOW**  
.....Hamburg, Germany

## Pompolona et Vénal VS Le Temple et la Forme 6



Quelqu'un de mon entourage avec qui je partage beaucoup de choses n'a jamais adhéré à mes histoires. Après m'être remise bien souvent en question, je constatai qu'elle ne lisait pas de livres de fiction ; l'imaginaire ne semblait pas l'intéresser. Puis j'ai réalisé qu'elle ne se souvenait jamais de ses rêves. Ça m'a profondément touchée, parce qu'elle n'a même pas conscience qu'il y a un imaginaire en elle.

Il n'y a pas qu'une manière d'aborder le réel, qui serait frontale et directe. Il peut s'exprimer des sentiments ou émotions bien plus sincères et intimes, et dans ce sens réels, par une histoire imaginaire.

*Someone I like a lot has never adhered to my stories. After having questioned myself and my stories, I noticed she never read fiction books. Then, I realised she never remembered her dreams. She doesn't even know there is an imaginary part in her. An imaginary story can tell about reality, by expressing true feelings and emotions.*

**Lisa LUGRIN**  
.....Angoulême, France

## King Top 7



[www.pengoat.com](http://www.pengoat.com)  
**Panayiotis TERZIS**  
.....New-York, USA

## Heroic Deed 8-9

Un acte héroïque



Cette histoire est à la fois autobiographique et inventée. J'ai grandi en Ouganda et au Kenya, où j'étais confrontée à de nombreuses langues et à différentes cultures. Beaucoup de gens ne savaient pas lire, alors toutes les échoppes et les artisans avaient des dessins sur les murs, pour montrer quelles sortes de marchandises ou de services ils avaient à vendre. Comme bien souvent je ne comprenais pas ce qui était écrit, je me sentais rassurée par les dessins. C'est peut-être la raison pour laquelle j'aime la bande dessinée.

*The story is both - autobiographical and invented. I grew up in Uganda and Kenya where I was confronted with many languages and different cultures. Many people were illiterate so all the little shops or craftsmen had drawings on their walls to show what sort of services or goods they had for sale. As I often didn't understand the writing I always felt safe with the drawings. Maybe that's the reason for my love for comics.*

<http://www.birgit-weyhe.de>  
**Birgit WEYHE**  
.....Hamburg, Germany

## Virus 10



**Warda AHMED HAJI OMAR**  
.....Helsinki, Finland

## Plus / Minus 10



<http://hillo.vuodatus.net>  
**Olli PEKKA HIETALA**  
..... Tampere, Finland

## Total Fétiche 11



Dessin de résistance achevé lors de la récolte guerrière, issu de la série «Vestiges».

*Resistance drawing achieved during the war harvest, stemmed from the «Vestiges» serie.*

<http://lbf.free.fr>

**Ludovic BOULARD LE FUR**  
..... Paris, France

## Cocao 14



**Julia GORDON**  
.....Hamburg, Germany

## 15



Les histoires étranges, un peu sombres, où la limite entre la réalité et le rêve n'est pas claire, m'intéressent. J'essaie de raconter des BD qui ressemblent à des légendes ou des contes modernes, où le lecteur est invité à compléter l'histoire avec son imagination.

*I am interested in stories that are strange, a bit dark, where the edge between dream and fiction is hard to mark off. I try to make comics similar to legends or modern tales, in which readers are invited to complete the story by themselves, with their imagination.*

[www.juliamarti.com](http://www.juliamarti.com) ; [contact@juliamarti.com](mailto:contact@juliamarti.com)  
**Julia MARTI**  
..... Zurich, Switzerland

## Who loves devil silkscreen ? 16

Amour de la sérigraphie du diable



<http://www.crime-creme.blogspot.com>  
**Joana FIGUEIREDO**  
..... Lisboa, Portugal

## Chaosmos 17



Dans *Albator* les histoires fantaisistes s'encrent à merveille dans des décors assez réalistes, proches des images scientifiques qu'on en a. Une galaxie représente l'immense armada des Sylvidres, par exemple. Je suis allé



**Na** - Quadrimestriel gratuit / **Dépot légal** : janvier 2009 / **ISBN** : 978-2-9533679-0-4 / Imprimé par Charente-Libre à 25 000 exemplaires  
**Réalisation du projet** : Lisa Lugin et Clément Xavier / **Traductions** : Lorelei Herrera / **Couverture** : Maxime Jeune / **Conception graphique et rédactionnelle** : Lorelei Herrera, Lisa Lugin, Maxime Jeune et Clément Xavier / **Contact** : [association.na@gmail.com](mailto:association.na@gmail.com)  
Tous droits réservés aux auteurs





à la bibliothèque pour trouver de la documentation sur l'espace et essayer de reproduire ce même mélange. Mais je me suis trompé de rayon et j'ai feuilleté des bouquins de biologie. Les images étaient très belles. J'ai tout de suite eu envie de les redessiner. J'essaie de placer l'imaginaire dans un contexte de réalité ; donc de reproduire le plus fidèlement possible ce que je vois, mais malheureusement je dessine assez mal et ça n'est jamais très ressemblant. Ou alors je vois mal, je ne sais pas.

*In Captain Harlock, fantasy stories efficiently take place in quite realistic settings. I went to the library in order to find some documents about the outer space and to try to reproduce this very same melting. I checked the wrong shelves and looked at some books dealing with biology. The pictures were very beautiful. I wanted to draw them at once. I intend to set the imaginary in a reality context. So I try to reproduce what I see as exactly as possible, but unfortunately my drawings are quite bad and it never looks real. Or it might be that I have badsight. I don't know.*

**Clément XAVIER**  
..... Angoulême, France

**Vittu** 18



J'ai étudié le folklore à l'université, mon histoire parle donc d'un sujet que je connais bien. J'ai aussi fait quelques autres histoires à propos des traditions et des croyances finlandaises. J'ai été diplômée de l'université de Helsinki en 2006 et depuis, j'ai fait de la micro-édition et travaillé à des projets d'écriture. Je dessine depuis que je suis petite. Ma première auto-édition, «Kanelianainen», a été publiée en 2005.

*I've studied folklore at the university, so the subject of this comic is very close to me. I've done also a couple of other comics about finnish folklore and folk beliefs. I've graduated from the Helsinki University in 2006 and since then been doing some small research and writing projects. I've been drawing comics*

*since I was a child. My first self-published magazine, Kanelianainen, was released in 2005.*

<http://grezen.sarjakuvablogit.com>  
**Reetta LAITINEN**  
.....Helsinki, Finland

**Terre brûlée** *Baked earth* 19



**Lorelei HERRERA**  
.....Angoulême, France

**Réno - Adjani** 20



**Maxime JEUNE**  
.....Angoulême, France

**Comment je passe mon temps ces jours-ci**

*How I'm spending my time these days* 21



<http://ahokoivu.sarjakuvablogit.com>  
**Mari AHOKOIVU**  
.....Helsinki, Finland

**La vie est belle**

*Life is beautiful* 24



Je voudrais que les gens se sentent heureux et pensent de façon positive à travers mes travaux pleins de couleurs. C'est un peu lié à la culture chinoise et aux gens, qui dégagent une atmosphère animée et optimiste. C'est aussi en lien avec la culture de Hong-Kong, où il y a beaucoup d'immeubles et de population. «La vie est belle» y ajoute quelques éléments de contes de fées, des châteaux, des gouttelettes de pluie, de la joie, des rires... une sorte de monde merveilleux. Ça parle d'une vie heureuse, d'amour. Comme si nous vivions tous dans un seul monde, et que

personne n'était seul ! Ayons l'esprit joyeux ! Pensons de façon positive !

*I would like to make people feel happy and think positive through my colorful works. This is a bit linked to chinese culture and people, like a bustling, cheerful atmosphere. It is also related to Hong Kong culture, where there are many buildings and population. «Life is beautiful» adds some fairy tales elements, castles, little raindrops, happiness and laughters... like a wonderland. It is about happy life, love. Like if all of us were living in one world, and nobody would be alone ! Keep happiness in mind ! Think positive!*

[www.myspace.com/bearsdoor](http://www.myspace.com/bearsdoor)  
**Mei Yan Jane LEE**  
..... Hong-Kong, China

# Inclassable LA BD FINLANDAISE

par Otto Sinisalo de la Finnish Comics Society

Difficult to pigeonhole : THE FINNISH COMIC SCENE in only so many words

22

# LES GENS DU VOYAGE

Article et atelier bande dessinée avec le centre social des Alliers

GYPSIES - Article and comics' workshop

12-13



# NEXT STOP

## Bilbolbul

Festival de bande dessinée  
Comics festival  
4-8 mars / march 2009  
Bologne, Italy  
[www.bilbolbul.net](http://www.bilbolbul.net)



Ce festival n'en est qu'à sa troisième édition mais il est déjà incontournable. Organisé par l'Association Culturelle Hamelin, cette manifestation à taille humaine favorise les rencontres et les échanges entre le public et des auteurs de tous horizons, dont voici un aperçu :

**TOPPI ALTAN MOISSEINEN  
BURNS MACHON DE LA CALLE  
FLASHFUMETTO GIPI TALBOT  
HITTINGER GUIBERT OTT  
MUSTURI NERI SUPERAMICI  
GLÖMP X (...)**

## Salon du Livre de Paris

Porte de Versailles  
L'Escale BD/Manga  
13-18 mars / march 2009  
[www.salondulivreparis.com](http://www.salondulivreparis.com)

## Comicon

Salon international de bande dessinée  
International Comics festival  
24-26 avril / april 2009  
Naples, Italy  
[www.comicon.it](http://www.comicon.it)

Le second numéro du journal, qui change de nom et de formule à chaque nouvelle parution, sortira en avant-première à l'occasion de ce grand rendez-vous de la bande dessinée internationale.



## Remerciements

Special Thanks

**Ce premier numéro n'existerait pas sans l'aide de !** *This first issue would not exist without the help of :* Géraldine Zannier, Ezilda Tribot, Jean-Pierre Barjou, Nathalie Galloux, Cécile Le Masson, Sébastien Cornuau, Jean-Michel Davidou, Maryse Gaillard.

**Nous le dédions à / Dedicated to :** Jeanne Talon qui nous manque, et à la ribambelle des nouveaux venus : Coline, June, Sarah et Owen.

**Nous remercions aussi/ Thanks to :** la Finnish Comics Society, l'Europe, Erasmus, Stefano Ricci et Anke Feuchtenberger pour *Ich, I, Je, Io*.

Et tous les gens de bonne volonté qui nous ont conseillés, soutenus, accompagnés. La liste serait trop longue. Les associations qui font un travail remarquable pour que notre société soit plus épanouissante et vivable.

Merci, merci, merci, merci...

*Thanks, thanks, thanks ...*

*To all the people who helped us, the list is too long. And to the associations that make our society better.*

**Nous remercions** tous nos partenaires, pour leur courage, leur audace et leur confiance.





« SWEET 16 / SOUR 24 »



Please listen.

I wanna go to listen to my favourite cover-band.

Boring... Where are they playing?

At «Sweet16»



But, this place is packed with drunk teenagers!

So what? It's gonna be cool.

OK. Let's go.



It's there!

Hey - Why don't you stop? it was there!

We are going somewhere else.



What?! «Sour 24»!

Noo!

Oh, you can't be serious. Not so early.

Everything goes by ...

Notes :  
Sweet = Doux / Sour = Amer  
Cover Band = Groupe de musique d'adolescents ne jouant que des reprises

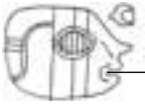


# EN VOYAGE

On vacation



Welcome home!



Est-ce parce qu'ils venaient de disputer une partie de basket ball, ou à cause du léger duvet de Vénal effleurant la joue de Pompolona



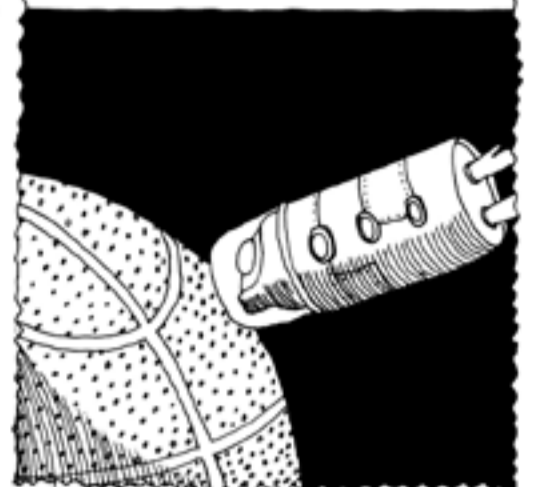
Is it because they had just played basketball, or because of Venal's soft beard caressing Pompolona's cheek

Qu'ils partagèrent cet étrange rêve ?



That they shared this strange dream ?

Le terrible Tanker de l'espace fon ce sur une paisible planète.



The terrible Space Tanker hurts towards a peaceful planet.

À sa surface, des oiseaux-ciseaux taillent des arbres à moustache. Les poils coupés servent de matière première aux habitants de la forêt.



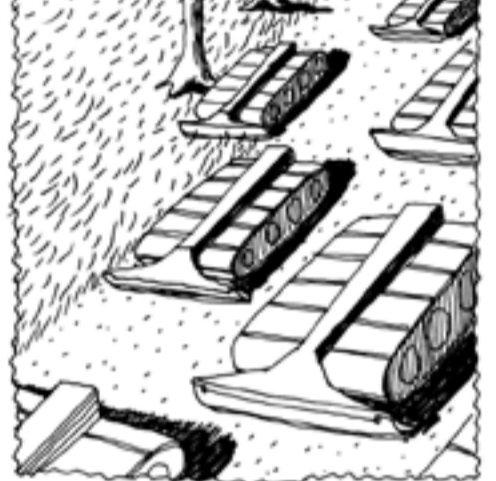
On the surface, scissor-birds are shearing moustach-trees. The cutted hairs are recupeared by forest's creatures.

Le Mousse-à-raser ordonne une destruction totale et immédiate.



The Shaving Foam orders a total and immediate destruction.

Dans le sillage parfaitement lisse de l'armada, plus un poil.



No hairs left in the armada's wake.

Au même moment, dans le Cosmocargire du Temple, une lumière rouge clignote, pour l'avertir d'un rêve exubérant.



At this very moment, in the Cosmocargire of Temple, a red blinking light warns him of an exuberant dream.

Il contacte par ondes télépathiques le chef de sa milice secrète.



He contacts the secret militia leader by telepathic waves.

La Forme sait ce qu'il lui reste à faire ...



The Shape knows what is left to be done ...

Elle connaît par coeur l'adresse des rêveurs multi-récidivistes.



He knows the exact adress of these repeat dream offenders.



Bientôt, Pompolona et Vénal auront oublié leur rêve. Ils ne se douteront pas d'avoir eu des idées aussi bizarres.



Later, Pompolona and Venal will have forgotten their dream. They will have no idea having had such strange thoughts.

PLUS TARD ...



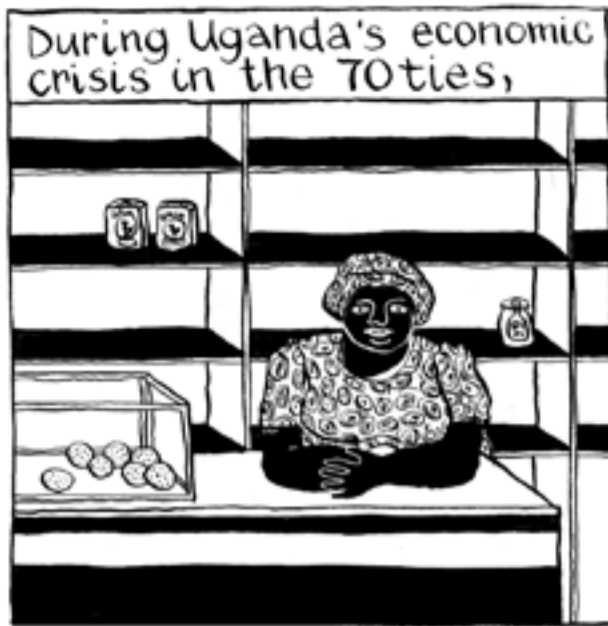
Later ...



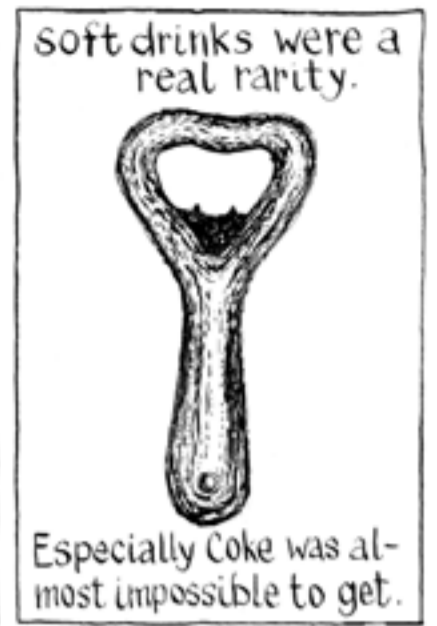
~BY PANAYIOTIS TERZIS DECEMBER 2008~



Un acte héroïque



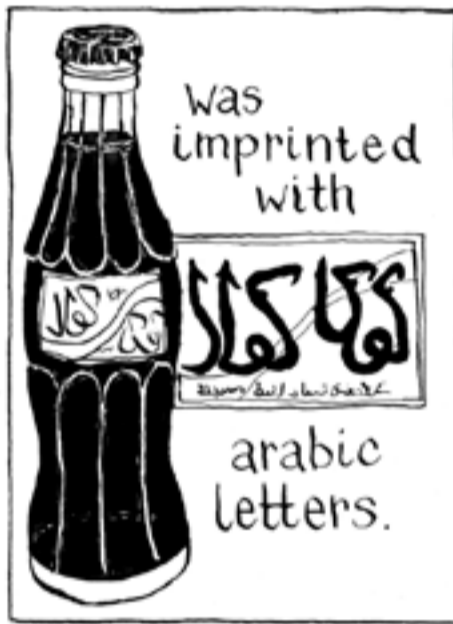
Durant la crise économique ougandaise des années 70,



les boissons sucrées étaient rares. En particulier le coca, presque impossible à trouver.



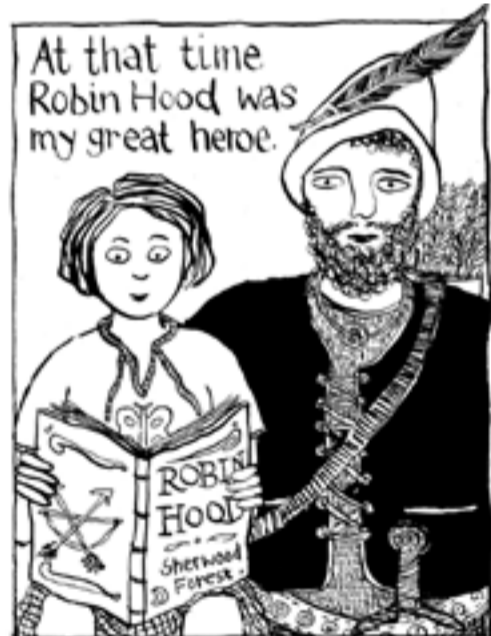
En de très, très rares occasions l'une des bouteilles



était imprimée en alphabet arabe.



Tous les enfants convenaient que le coca de ces bouteilles avait meilleur goût.



À cette époque Robin des bois était mon grand héros.



À tous les niveaux, je voulais être comme lui : juste & généreuse & épique.



Ma priorité était de combattre avec lui Idi Amin,



le sanglant dictateur.



En attendant le moment adéquat, nous nous exercions à des actes héroïques.



Enfin, l'occasion d'agir arriva.



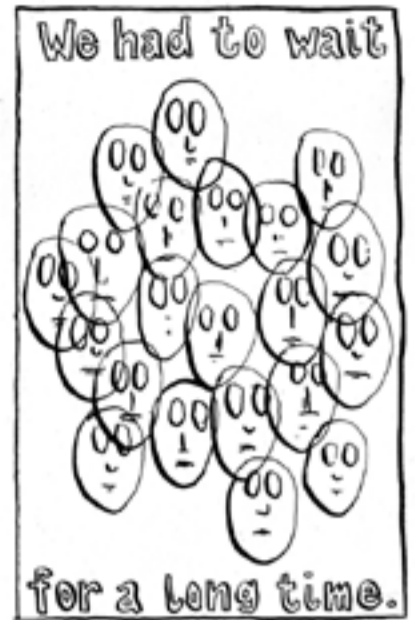




La piscine municipale fut fermée par la police militaire.



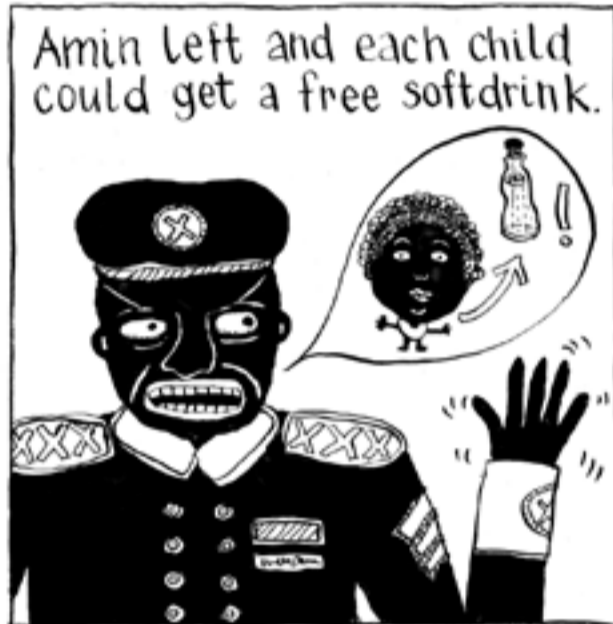
Tout le monde dut sortir hors de l'eau et s'effacer devant la loi.



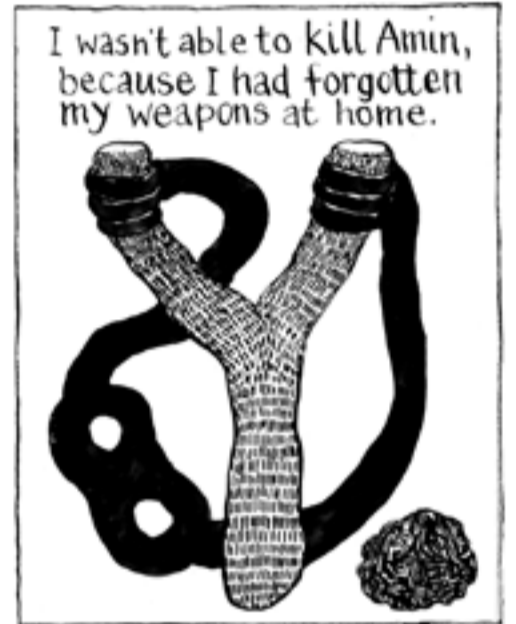
Nous avons attendu pendant longtemps.



Quand Idi Amin arriva enfin, il fit juste un tour rapide dans la piscine.



Amin partit et chaque enfant put prendre une boisson gratuite.



Je n'ai pas tué Amin, j'avais oublié mes armes à la maison.



il était clair que Robin des bois et moi n'accepterions pas la boisson.



Ou que nous la donnerions à des gens pauvres.



Ce n'est que quand une caisse de coca fut placée à côté des autres bouteilles que j'y ai regardé de plus près.



En poussant et forçant juste un peu je suis parvenue



à saisir le seul et unique coca arabe.



Comme prévu, il était délicieux.



Je n'ai jamais revu Robin des bois.





5. You're dying. There's nothing I can do about this. I have to live my own life, before it is too late. 14. I loved you, but you infected me. I need to leave. 15. It is my right.



1. Life is all about how you handle the energies around you. 2. I often find myself carrying a bunch of little things around. 3. To the point where I'm just ready to burst. /Why am I crying!?. 4. That is why I envy people who can express themselves. 5. Sometimes I can't even let the positive stuff out! 6. My strategy is to act like a zen master and not let anything touch me. /See? Not even bothered. 7- But in fact I'm constantly letting little things pile up inside. /You are just so cool and collected, Olli, I don't know how you do it. /Inside I'm a throbbing volcano! Filled with boiling hot lava!





# GENS DU VOYAGE, TSIKANS, MANOUCHES, GITANS, ROMS, CES ÉTRANGES ET ÉTERNELS ÉTRANGERS

Qui sont ces gens que l'on dit «du voyage»? Tenter de répondre à cette question en quelques lignes est un exercice frustrant tant il existe de diversité, même s'ils ont tous des points communs

## Une histoire ancienne faite de persécutions et de rejet.

Nous savons aujourd'hui qu'ils sont partis de l'Inde entre le 9ème et le 14ème siècle. Par vagues successives sur plusieurs siècles, ils traversèrent et séjournèrent en Europe. Certains sont passés par le nord (les Manouches), d'autres par le centre de l'Europe (les Roms,) et d'autres encore par le bassin méditerranéen (Les Gitans).

Leur histoire est dominée par une constante : le rejet, quand ce ne sont pas les persécutions. Il y eut la terrible tragédie de l'extermination par les nazis de 250 000 à 300 000 tziganes en Europe. Précédemment, jusqu'en 1856, ils ont eu à subir l'esclavage pendant 4 siècles en Roumanie. En Espagne, ce sont 300 ans de persécutions qu'ils ont endurés.

En France, pendant la guerre, ce sont 6 500 tziganes qui seront internés dans une trentaine de camps, dont un à Angoulême qui sera le dernier à fermer en mai 1946, presque deux ans après la libération de la Ville.

Les Gens du Voyage ou Tziganes (Manouches, Gitans, Roms Sintés) sont, il faut le préciser, de nationalité française et cela depuis des dizaines de générations (qu'il faut différencier des migrations actuelles de Roms des pays de l'est). Dans les archives françaises on trouve trace de leur présence sur notre territoire dès 1419. Cette minorité culturelle représenterait en France environ 500 000 personnes et en Europe de 8 à 10 millions.

## La famille centre de gravitation

Ce qui caractérise le plus fortement les Gens du Voyage, ce n'est plus le voyage, contrairement à ce que cette appellation induit, mais la famille. Une famille étendue qui rassemble plusieurs unités conjugales, regroupées souvent sous un même toit, ou vivant à proximité, ou se réunissant régulièrement. L'individu s'identifie par rapport à son groupe d'appartenance familiale.

La naissance, la maladie, la mort, le conflit, le travail, la réussite ou l'échec des affaires, la solidarité, se vivent au sein de la collectivité familiale. Les événements, notamment les décès, sont des moments de rassemblement intense ; tout s'arrête pour être ensemble dans une attitude de crainte et de respect du disparu.

Dans un univers de mouvance et de précarité des situations, la

famille reste l'élément de stabilité, elle est bien l'unité de base de l'organisation sociale et économique.

## Une économie de subsistance

Ce qui domine largement pour la plupart des familles, ce sont les difficultés économiques, ce qui contredit le mythe de la Mercedes et de la grosse caravane. Les métiers traditionnels, tels que la vannerie, le rempaillage, les ventes de linge de porte à porte, sont aujourd'hui désuets. Les activités de récupération de ferraille, les travaux saisonniers (vendanges, cueillettes de fruits), les métiers indépendants d'élagage, de nettoyage, de vente sur les foires, sont encore les principaux créneaux que les familles exploitent souvent de manière polyvalente. Il s'agit davantage d'activités de subsistance que d'exercice d'un travail à revenus réguliers. Certains voyageurs en situation sédentaire, réussissent dans l'emploi salarié mais la faiblesse du niveau des formations et surtout la discrimination au recrutement dont ils sont l'objet, sont des handicaps trop souvent insurmontables. Pour un certain nombre de familles, les minima sociaux permettent de maintenir une situation de survie ; ils contribuent également au remboursement des charges très lourdes occasionnées par les emprunts d'achat de caravane qui constituent, souvent par défaut, le seul moyen de logement.

## Un vécu de voyage et de sédentarité

L'appellation «Gens du Voyage» (spécifiquement française) laisse penser que ces familles seraient toutes itinérantes tout au long de l'année. Or cela ne concerne qu'une très faible minorité car la grande majorité ne voyage que quelques mois de l'année essentiellement dans la période des beaux jours, avec pour motivation les événements familiaux, les travaux saisonniers et les rassemblements religieux. Certaines familles ne voyagent plus ; mais il nous semble important de souligner, que toutes ont un lieu d'ancrage régulier qui est leur territoire de vie, le même sur plusieurs générations. Par exemple, à Angoulême, la grande majorité des familles y sont présentes depuis l'après guerre voire depuis plus longtemps pour certaines d'entre elles. C'est pourquoi la question de l'habitat ne peut pas être résolue par les seules aires d'accueil au stationnement limité à quelques mois,

ainsi les problèmes de logement se posent avec une grande acuité pour beaucoup de familles.

## Une discrimination légalisée

Dans notre pays où une des devises est : Égalité, le législateur a « inventé » pour les Gens du Voyage des réglementations particulières, notamment la loi de 1969. Celle-ci instaure des titres de circulation qui sont en fait une copie des précédents carnets anthropométriques de 1912. Ces carnets de circulation, toujours en vigueur, doivent être contrôlés tous les 3 mois par les autorités policières. Une autre disposition de cette loi impose une commune de rattachement, où le droit de vote est acquis uniquement après 3 ans, alors que le délai légal pour tout autre citoyen est de 6 mois.

La HALDE (\*) et la Commission Européenne ont dénoncé à plusieurs reprises cette loi qualifiée de discriminatoire et jugée en contradiction avec la réglementation européenne.

Les législations récentes continuent de ne pas épargner les Gens du Voyage. Ainsi la loi de Prévention et de Sécurité Intérieure prévoit la saisie de leur véhicule, des amendes de 3 750 € et l'emprisonnement en cas de stationnement non autorisé. La loi de Finance 2006 fixe une taxe d'habitation sur la caravane alors que celle-ci n'est toujours pas reconnue comme un logement. La dernière loi de Prévention de la Délinquance remplace les décisions du Juge de Tribunal par celles du Préfet pour prononcer les expulsions.

Seule la loi Besson du 5 juillet 2000, qui oblige les communes de plus de 5 000 habitants à créer une aire d'accueil, a tenté de résoudre une partie des difficultés, mais 10 ans après, son application n'est toujours pas respectée et la réalisation du tiers des 40 000 places prévues est à peine atteinte.

## L'avenir et la citoyenneté

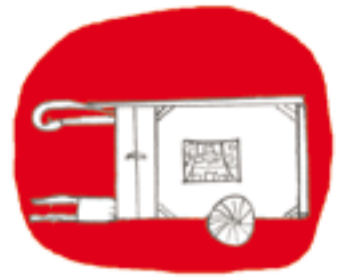
Si la question centrale est bien celle de la citoyenneté, dont l'accès au droit commun comportant droits et devoirs, alors une nouvelle vision s'impose. Elle passe par l'abolition de tous les textes discriminatoires qui constituent les fondements d'une mise à l'écart des Gens du Voyage considérés ainsi comme des citoyens à part et non comme des citoyens à part entière.

**Michel Vaudon**

Directeur de l'Association du Centre Social Les Alliers



"Avant, on vivait dans des igloos, heu non, dans des tentes" - Maëva



"Le terrain d'accueil se trouve près d'un cimetière. Ça nous gêne, parce qu'on a peur de déranger les morts".

- Nathan et Diji



## L'Association des Gens du Voyage Centre Social les Alliers d'Angoulême

L'association d'origine a été créée en 1972. Elle est régie par la loi de 1901 et elle est agréée Centre Social par la CAF. Elle est adhérente à la Fédération des centres sociaux et à la Fédération Nationale des Associations Solidaires d'Actions avec les Tziganes et gens du voyage (FNASAT).

Son territoire d'intervention se situe essentiellement sur l'agglomération d'Angoulême et elle est en lien régulier avec près de 350 familles.

Elle a pour but la promotion sociale des populations tziganes en référence à des valeurs de dignité humaine, de solidarité et de démocratie.

Elle entend pour cela améliorer les conditions d'habitat et d'accueil ; lutter contre les discriminations ; développer la participation et la prise de parole des voyageurs aux décisions qui les concernent ; favoriser l'accès au droit commun ; exercer un rôle de médiation entre différentes populations ; valoriser et développer l'expression culturelle des voyageurs.

Une équipe composée de bénévoles et de salariés assure son fonctionnement. À travers un large partenariat, ses principales actions portent sur l'aide administrative, la recherche d'habitat et de logements, l'accompagnement à l'emploi et le soutien aux démarches pour les travailleurs indépendants. Elle organise des loisirs pour les enfants et adolescents en lien avec les autres structures de quartiers et les événements culturels de l'agglomération. Elle intervient régulièrement aussi sur les questions de discrimination et elle est impliquée dans des actions de médiation en fonction des besoins.

Parmi les actions importantes de ces dernières années, nous pouvons citer l'organisation en 2006 de la commémoration des 60 ans de la fin du camp d'internement des Alliers. Il a été réalisé en 2007 une semaine culturelle à l'Espace Franquin : les Rencontres Cinématographiques Tziganes. L'association a conçu aussi avec l'Hôpital d'Angoulême et la CAF une action visant à améliorer les relations entre les personnels soignants et les voyageurs qui s'est concrétisée par un «guide d'usagers et de praticiens». Mais l'essentiel des actions est constitué d'un travail de proximité pour accompagner les familles dans leurs difficultés du quotidien.

L'association s'inscrit dans une animation globale, créatrice de lien social avec pour objectif, dans le respect des différences, de permettre et améliorer le mieux vivre ensemble dans la cité.

Tél : 05 45 25 08 15 - email : cs.les-alliers@wanadoo.fr



## Bibliographie :

- Kkrist Mirror : Tziganes (BD) Editions Emmanuel Proust . Le Pèlerinage des Stes Maries de la Mer (BD), Editions CLC.
- Maximoff Matéo (écrivain tzigane) : Les Ursitory (roman), Flammarion. Dites le avec des pleurs (roman), Editions Concordia.
- Liégeois Jean Pierre : Roms, Tziganes, Voyageurs (ethnologie), Editions du Conseil de l'Europe.
- Christophe Robert : Éternels étrangers de l'intérieur (sociologie), Editions Desclée de Brouvier.
- Sigot Jacques : Les barbelés oubliés de l'histoire (histoire), Editions Wallade Cheminement.

(\*) HALDE : haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité des chances



Maëva Visse

# Histoire Vécue

Histoire vraie racontée par mon papou à propos de son arrière grand-mère.



Il était une fois une grand-mère âgée de 70 ans qui possédait un petit diable dans une petite boîte en argent.

Tous les matins au lever du jour, elle devait lui faire sa toilette. Elle le nourrissait de biscuits et de vin blanc. Elle faisait la chine\*. Elle réussissait en tout, elle envoûtait les gens et jetait des sorts. Ensuite, elle revenait vers eux se faire payer pour les désenvoûter.

Mais un jour est venu où elle devait mourir. Elle devait payer au diable en lui rendant son âme. Un nuage de corbeaux est venu dans les nuages, puis ils l'ont emportée et l'ont mangée. Les morceaux de vêtements tombaient sur le sol et brûlaient.



(\*) divers métiers de récupération, brocante, réparation



"On a une famille aux quatre coins de la France. On doit être 600, 700, si c'est pas plus. On ne peut pas les compter. Il y a les vrais cousins et les cousins éloignés. Les vrais cousins, c'est ceux dont les parents sont cousins germains." - Maëva



Poli



Nouille



Moustache



Crasseux

"A la maison, nous avons cinq chiens. Des Yorkshires. De vrais saucissons. Il y en a un qui s'appelle Fout-le-camp, et une autre Trimarde. Souvent, ils vont dans une usine à côté et ramènent de la couenne. Une fois, ils ont même ramené une tête de cochon." - Lorenzo et Priscillia

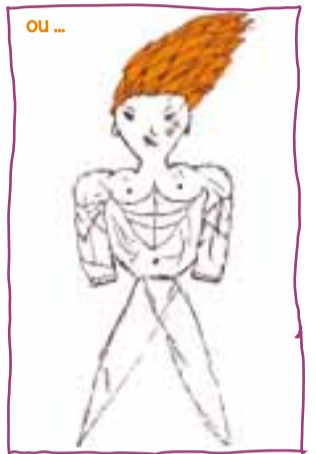
**OU ...**  
Une histoire inventée par Nathan, Diji, Lorenzo, Priscillia, Maëva, Jordan, Michaël, Yohan, Lisa et Clément



Un garçon ...



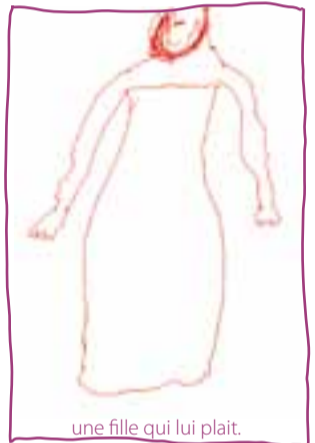
ou ...



ou ...



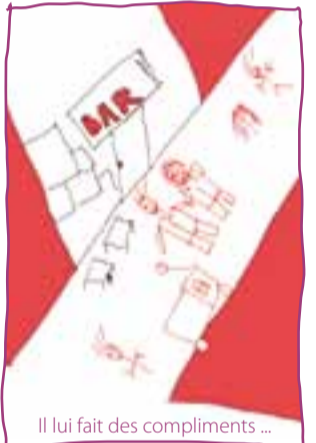
rencontre dans la rue ...



une fille qui lui plaît.



ou ...



Il lui fait des compliments ...



et l'invite à boire un verre au bar.



ou ...



Il se rend compte qu'il n'a pas d'argent pour payer.



Le barman n'est pas très compréhensif, alors le garçon demande à la fille de vendre ses boucles d'oreille.



Dehors, ils s'embrassent.



Le frère de la fille, c'est un alcoolique en plus, vient et il les pousse.



JORDAN



MAËVA



YOHAN



POULET



NATHAN



DIJI



LORENZO



LISA



clément

Dessins réalisés par de jeunes gens du voyage lors d'un atelier bande dessinée animé par Yohann Paraga du C. S. des Alliers et Lisa Lugin et Clément Xavier de l'association Na. L'intégralité des travaux est publiée dans un recueil : **Les manouches et leur livre futur**, disponible sur [www.na-editions.com](http://www.na-editions.com)



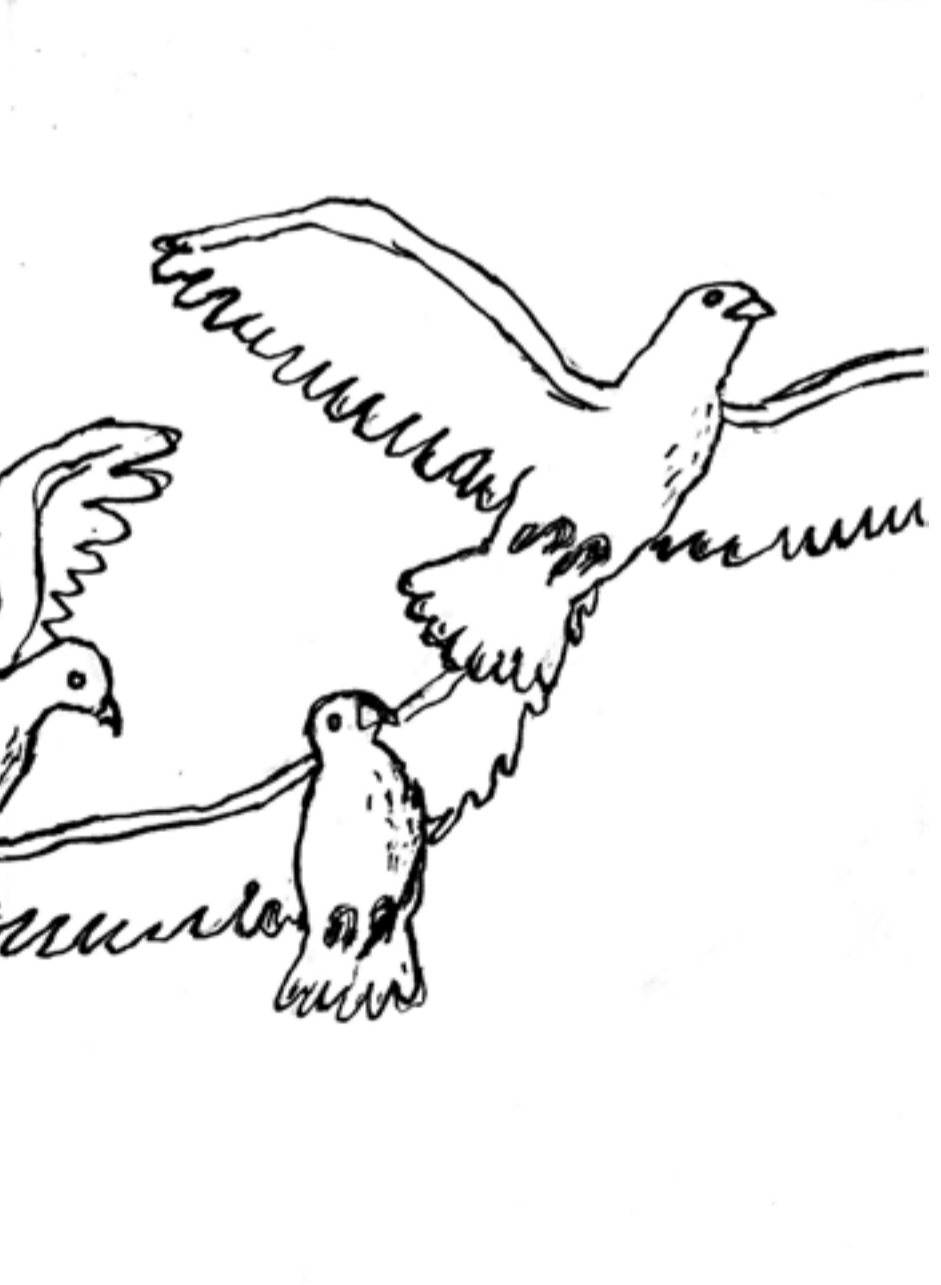
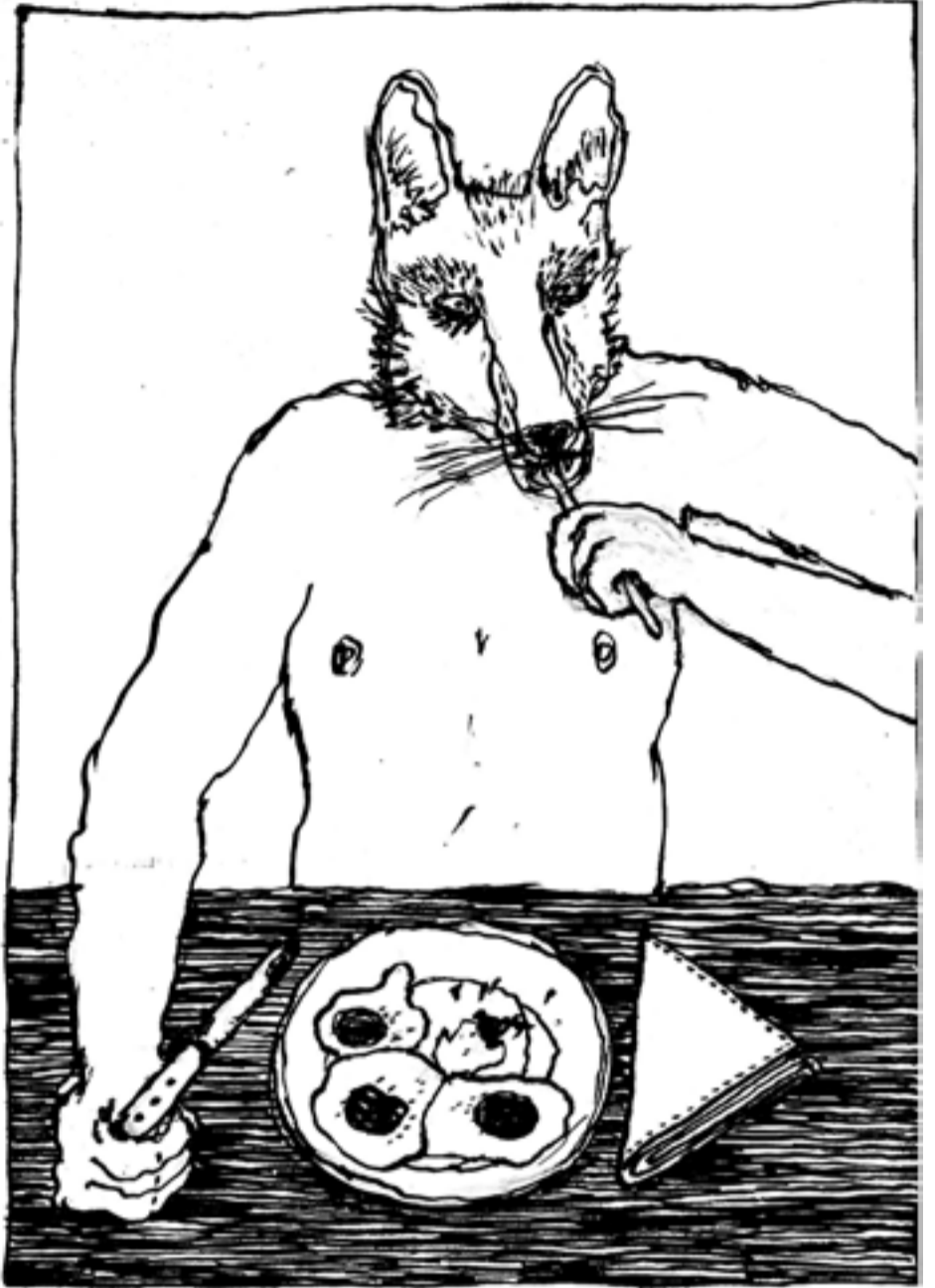


# cocoa



1. Cocoa, s'il-te-plaît, chante-moi une chanson. Je me sens déprimé. 2. Si j'avais un marteau 3. Je frapperais le jour 4. Je frapperais le soir / Le soir, yeah 5. A travers le pays / Avec mon père, ma mère, mes frères et mes soeurs / Oh-ho ce serait le bonheur 6. Si j'avais une cloche / la la une cloche / Je sonnerais le jour / Je sonnerais la nuit 7. A travers le pays 8. Je sonnerais sans peur







# WHO LOVES DEVIL SILKSCREEN

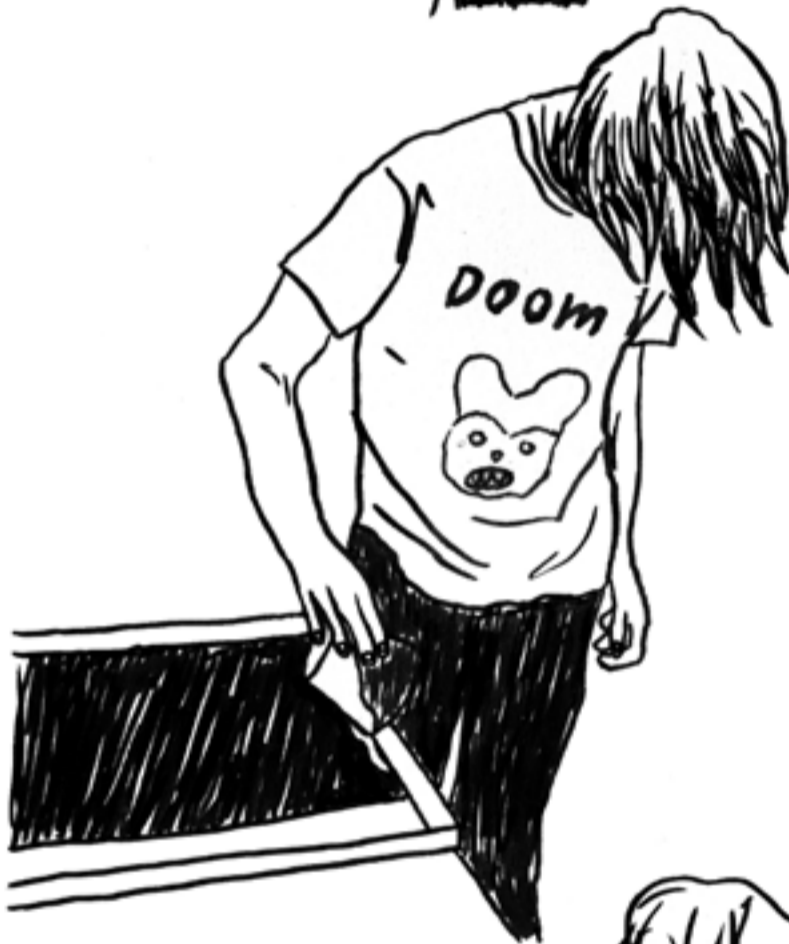
HERE I AM  
STUCK IN  
THE MIDDLE  
WITH YOU



MY HEART AND  
MY MIND  
HAVE BEEN  
TWISTED



I FEEL  
TRANSFORMED...



I CAN'T GET  
NO SLEEP...



I FEEL LIKE  
YOU ALREADY  
DIED...



Amour de la sérigraphie du diable

1. Je suis là, coincé au milieu avec vous 2. On a tordu mon cœur et mon esprit 3. Je me sens transformé... 5. Je ne peux pas dormir 6. Je me sens comme si vous étiez déjà morte...



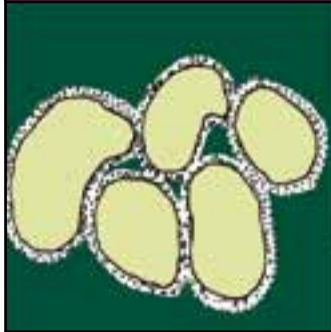


France, début du XXI ème siècle. A l'instar des autres services publics, La Poste est démantelée et privatisée. Mais la colonisation du système solaire provoque la nécessité d'acheminer le courrier dans le grand ouest spatial. Le Poney express reprend du service, attribuant cette mission à des intérimaires.

France, early 21th century. Like some other public utilities, the Post office is broken up and turns out to be private. Colonization of the solar system provokes the necessity to convey the mail into the «Great Spacial West». The Poney Express is back on duty, untrusting the mission to interim employees.



# the BALL and the SCRAWL



Il était un point minuscule dans un univers immense

*He was a tiny spot within a gigantic universe*



Il traversa un amalgame d'épaves issues de civilisations éteintes

*He went through an amalgam of wrecks coming from ancient civilization*



Sur la carlingue de ces astronefs échoués, une vie végétale croissait

*On the kelson of these driven ashore space ships, was growing a plant life*



Suçant des résidus organiques par les interstices rouillés des engins.

*Sucking some organic residues through the engines' rusted chinks.*



Dans les rets du cosmos

*In the cosmos' rays*



Il rencontra un bloc de pensée en pleine révolution

*He found a block of thoughts in the middle of its revolution*



Il en fit trois fois le tour avant que le bloc eût achevé sa rotation

*He turned around it 3 times before the block achieved its rotation*



Le monolithe s'arrêta net, comme pétrifié.

*The monolith suddenly stopped, like petrified.*



Il faisait la course avec une météorite

*He was racing a meteorite*



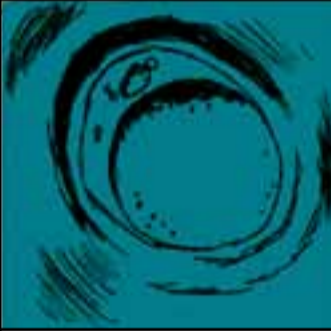
Qui se désagrégeait dans l'atmosphère d'une planète

*It was disintegrating itself in a planet's atmosphere, prisoner from its attraction*



En dépassant la comète, il crut y apercevoir une ville de glace

*While passing beyond the comet he perceived a town made of ice*



Elle fondit en une flaque d'eau et s'évapora

*It melted into a water puddle that evaporated.*



Il pleurait, épinglé à la fulgurante traînée

*He was crying, pinned to the lashing trail*



D'un rayon lancé à la vitesse de la lumière

*Of a light ray thrown at the speed of light*



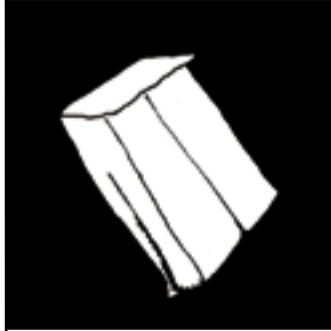
En une nanoseconde, il était vieillard puis squelette claquant des dents

*In a split seconde he was an elder then a skeleton with chattering teeth*



Dans sa bouche grande ouverte, comme pour dire «J'ai voulu aller trop vite», l'univers entier exhalait.

*In his open mouth, as to say «I wanted to go too fast», the universe was exhaling.*



L'enveloppe à livrer erre dans l'espace au gré de conjectures infinies

*The envelop wanders in outer space to the liking of infinite conjectures*



Dedans, un livre répertorie tout ce qui existe dans l'univers

*Inside, a book indexes everything that really exists in the universe*



Au fur et à mesure que l'on passe la liste en revue

*As one goes along the list*



Les noms, et les choses qu'ils désignent, disparaissent

*Names, and things they designate, vanish.*



Tout de suite après les cours on se retrouve au parc. L'un de nous est tiré au sort pour arbitrer le match.

*We all meet at the park straight after class. One of us is chosen at random to referee.*



Les règles du jeu varient selon l'humeur de l'arbitre. En général on privilégie un jeu speed et agressif.

*The rules vary in function of the referee's mood. We generally like to play it fast and hard.*



Le ballon a roulé aux pieds d'un vieillard. Lorsque j'ai essayé de le lui reprendre, il m'a mordu la main, m'imprimant dans l'ongle son rictus de dégénéré

*The ball rolled under the feet of an old man. When I tried to take it back, he bit my hand, leaving an impression of his degenerate grin on my fingernail.*



L'instant d'après le type avait disparu. Je refusai de céder à la douleur, d'abandonner le jeu. Plus que jamais il fallait s'arracher à la gravité.

*A second later, the guy had disappeared. I refused to give in to the pain, to abandon the match. More than ever, we needed to tear away from gravity.*



# LES MYSTÉRIQUES Aventures de FOUFOUNA

Les Logos  
Clement Xhaer

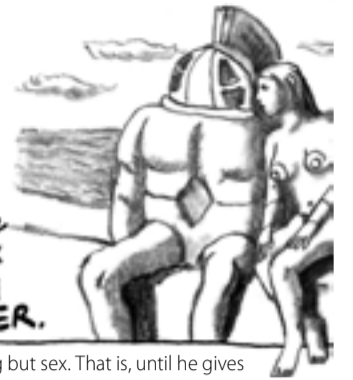


Il existe une connexion neurologique entre l'agressivité et les pulsions sexuelles. C'est cette partie du cerveau de l'agresseur que frappe FOUFOUNA



Envoûté, il ne pense plus qu'au Sexe. Du moins, jusqu'à ce qu'il se rende aux autorités.

Quand Foufouna a des remords elle retrouve Je Vous Apporte La Paix au bord de la MER.



There is a neurological connexion linking aggression and sexual urges. It is this part of aggressor's brain that *Foufouna* attacks. Totally enchanted, he can think about nothing but sex. That is, until he gives himself to the authorities. When *Foufouna* feels remorse, she goes to find *I Bring You Peace* at the seaside

## vittu © REETTA LAITINEN 10/08



In a typical Finnish conversation one of the most common words is... *Dude I was like vittu / Yeah, vittu, I know...* ... The pussy.



But that's not very strange, because in traditional Finnish agrarian culture the vagina contained special powers.



The mistress of the house could use the power to protect her cattle. When the cows were let outdoors for the first time in spring.



Children could also be protected in a similar way... By stepping over them.



And when a jealous person gave you an evil eye, your pussy protected you from the curse. *Ha Haa! / Dammit!*



But the force of the vittu was dangerous for men. *I made a special drink just for you... / Gulp.*



And when women stepped over any manly tools-like hunting weapons- they broke down. / *Take this, you lousy*

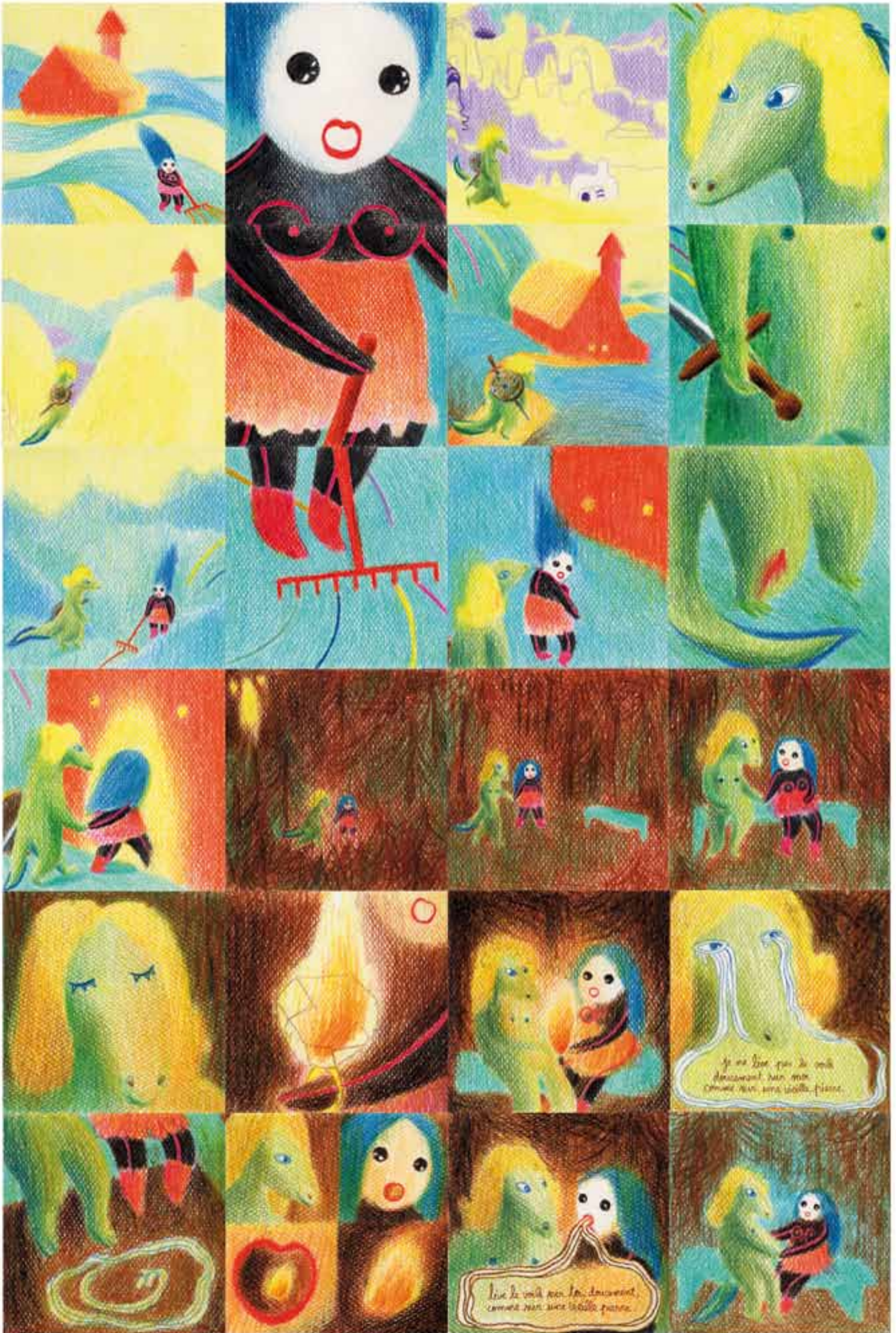


One wonders, if the same power could be used also nowadays... / *No! Not my subwoofer!*



So everyone - say hello to the Pussy Woman! / *Take that, you dick!*





i don't raise the veil slowly on me like on an ancient stone / raise the veil on you, slowly, like on an ancient stone.



It's this one



Here you go



Cigarettes ?



No thanks / They're from US



Turn right at the end of the street



Then it is straight ahead until we are out of the town. Turn right now



Then you'll probably have to wake me up



It is this house. Here we are



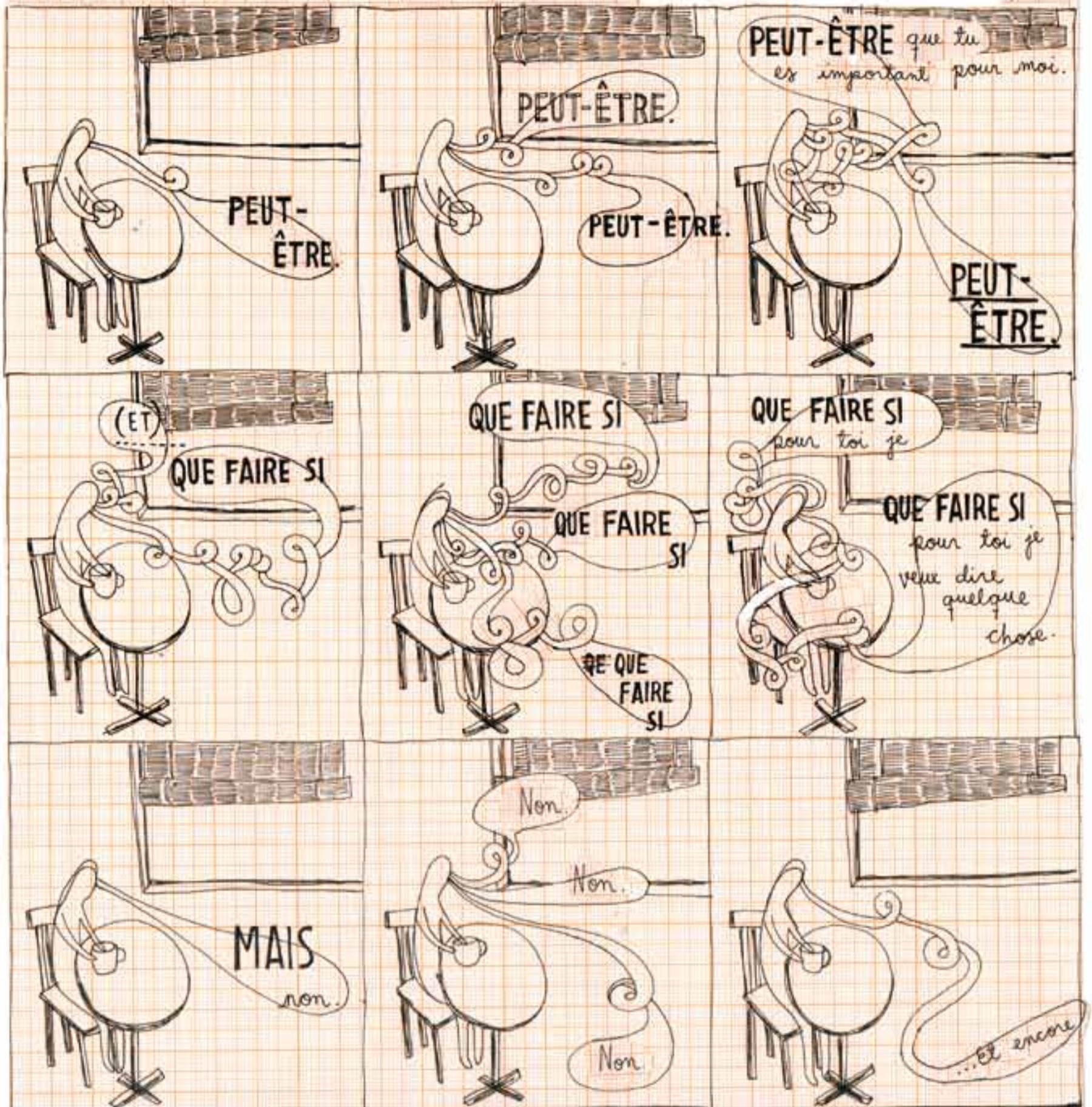
You didn't sleep after all / No



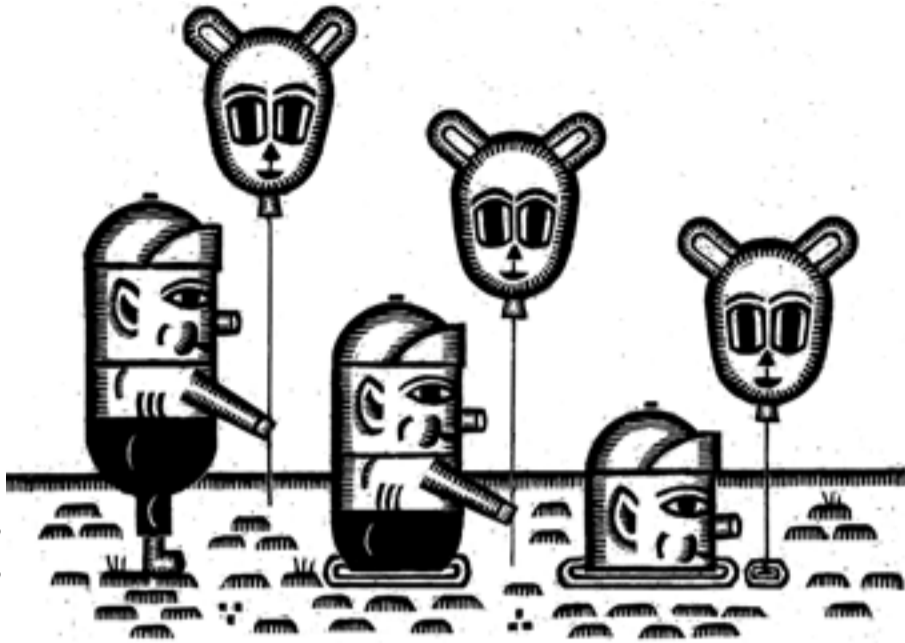
I guess I was a bit scared that you would flee with my car / It's a great car. But I prefer the house



COMMENT je passe mon temps ces jours-ci.



HOW I'm spending my time these days. | MAYBE. | MAYBE. MAYBE. | MAYBE you are important to me.  
 MAYBE. | ((And)) WHAT IF | WHAT IF WHAT IF WHAT IF | WHAT IF I WHAT IF I am something to you. |  
 BUT no. | No. No. No. | ...And still | Maybe.



Matti Hagelberg

## DIFFICULT TO PIGEONHOLE : THE FINNISH COMICS SCENE IN ONLY SO MANY WORDS

In 2011 Finland celebrates a hundred years of Finnish comics. In 1911 Ilmari Vainio's Professor Itikainen embarked in his amazing journey in the pages of the first Finnish comic book ever published. Since then, the Finnish comics scene has matured into a vibrant mix of artistic and commercial sensibilities.

Even though popular, comics remained mostly childrens' entertainment that was seen usually inconsequential and sometimes even harmful through the decades. Even back in the seventies, the Finnish parliament discussed whether to take action against comics, either to limit their availability or ban them altogether. Finnish comics have gone a long way since. Partly because of the pioneering work done by Suomen sarjakuvaseura RY, the Finnish Comics Society, and Sarjakuvantekijät RY, the comic artists association, comics is slowly being recognized as an art form in it's own right. The most concrete example of this is the increasing amount of public

grants that are now available to the comics artists and activists.

### Three-panel Best-sellers

Like in most parts of the world, the most popular comics in Finland in terms of sales are the collections of ubiquitous comics strips originally published in newspapers. Comics strips are often considered to be the most conservative end of comics, but Finnish contemporary strip comics have a certain anarchistic edge to them which sets them apart from their anglo-american colleagues.

Collections of Finnish strip comics appear regularly on the lists of bestseller books – all

books, mind you, not just comic books. The two most popular strips at the moment are Juba Tuomola's Viivi ja Wagner and Milla Paloniemi's Kiroileva siili.

Juba had already a strong background in underground comics before his comic about a relationship between Viivi, a woman and her live-in boyfriend, an actual pig, Wagner appeared in the funny pages of Helsingin sanomat, the largest daily newspaper in Finland. Juba's anarchistic take on a classic relationship dynamic has tickled Finnish funnybones for over ten years.

Milla Paloniemi's Kiroileva siili

la disposition des artistes et acteurs en bande dessinée.

### Des Best-sellers en trois cases

Comme un peu partout dans le monde, les bandes dessinées les plus populaires en Finlande en terme de vente sont des recueils de strips\* très répandus, publiés d'abord dans les journaux. Le format strip est souvent considéré comme étant le plus conservateur en bande dessinée, mais les strips finlandais contemporains ont un certain côté anarchiste qui les classe à part de leurs équivalents anglo-américains.

Les recueils de strips finlandais apparaissent régulièrement dans les listes de best-sellers - et cela tous genres confondus, pas seulement en livres de bande dessinée. Les deux strips les plus populaires actuellement sont "Viivi et Wagner" de Juba Tuomola, et "Kiroileva siili" ("Le hérisson vulgaire") de Milla Paloniemi.

Juba évoluait déjà dans le milieu de la BD underground avant que son strip, racontant la relation entre Viivi, une femme, et son petit-ami Wagner - qui est en fait un cochon, ne soit publié dans les pages humoristiques de Helsingin Sanomat, le plus gros quotidien de Finlande. L'approche particulière qu'a Juba d'une relation amoureuse classique titille les zygomatiques finlandais depuis plus de dix ans.

"Le hérisson vulgaire" de Milla Paloniemi est le modèle d'un tournant dé-

cisif dans la bande dessinée finlandaise. A l'origine il ne fût pas publié dans un journal, mais sur internet. Avant d'être édité sous forme de livre, le hérisson de Paloniemi s'est illustré par un succès fulgurant. Le temps nous dira si internet sera également un tremplin pour d'autres artistes en bande dessinée.

### Pas de la BD pour la BD, mais de l'Art pour l'Art

Étant un petit pays, et un petit marché, la Finlande compte très peu de véritables maisons d'édition en BD et il n'y a pas ici de réelle "industrie de la bande dessinée" comme c'est le cas, par exemple, en France. Cela s'avère être un bienfait mitigé : comme ils n'ont aucune industrie à laquelle devoir se plier pour s'y introduire, les artistes finlandais n'ont pas eu tendance à se conformer à des façons particulières de faire de la bande dessinée. Naturellement, cela veut dire que les chances de vivre de la BD sont, au mieux, très moindre, mais cela a encouragé les artistes à faire de l'art pour l'art.

Bien souvent, les artistes finlandais en bande dessinée puisent leur inspiration non pas d'autres BD mais d'autres arts visuels. Comme il n'y a pas d'école où étudier la bande dessinée comme moyen d'expression principal, les artistes sont souvent diplômés dans d'autres domaines des arts "classiques". C'est ce qui a, en partie, contribué à créer les aspects variés et si particuliers de la BD finlandaise. La bande dessinée

presents a paradigm shift in Finnish strip comics. Originally it did not appear in newspapers but on the Internet. After being collected into books, Paloniemi's cursing hedgehog proved to be a runaway hit. Time will tell whether the Internet will work as a springboard for other comics artists as well.

### Not Comics For Comics' Sake, But Art For Art's Sake

Being a small country and therefore a small market, Finland has very few actual comics publishing houses and there is no "comics industry" per se, as for example France has. This has proven to be a mixed blessing: when there is no comics industry to "break into", the Finnish artist haven't tried to conform to any particular school of making comics. Naturally this means that the chances of living off of comics are poor at best, but this has encouraged Finnish artists to make art for art's sake.

More often than not, the Finnish comics artist draws inspiration not from other comics but from other visual arts. Since there are no schools where one study comics art as your major, the artist usually has a degree from the other, "classical" arts. This has, in part, helped to create a the very varying and unique visual look Finnish comics have. The Finnish avant-garde comics look, quite literally, like nothing else in the world.

To generalize, the Finnish comics artist is very much a DIY auteur. She draws, writes, colours, does the lettering, the graphic design and more often than not, self-publishes her comics herself. As an aside, the use

of the feminine pronoun in the previous sentence is deliberate: Finnish comics artist and readers tend to be female as likely as they are male.

The prolific Finnish comics artists are too many to comprehensibly list, but the Kutikuti collective represents a fine example of many aspects of what Finnish comics can be. Working in Helsinki, Kutikuti is a collection likeminded artists that combine the visual flare of popart to their pop-culture soaked gonzo sensibilities. The group publishes the quarterly Kuti comics tabloid and arranges exhibitions and performances around the world.

The small press scene has been active in Finland since Xerox machines become widespread in the early eighties. In the noughties, Internet dozens of comics blogs have risen to complement small press magazines. The comics blog combines elements of a scetchbook, a diary and an autobiographical comic.

In conclusion, Finnish comics scene is difficult to exhaustively summarize. Although a small country with a sometimes difficult history regarding the art form, Finland's homegrown comics artists tend to be both innovative and active, both domestically and internationally. And very difficult to pigeonhole.

## OTTO SINISALO

The author is the producer of the Helsinki Comics Festival and the vice-chairman of the Finnish Comics Society.

L'auteur de cet article est le producteur du festival de la bande dessinée de Helsinki, ainsi que le vice-président de l'Association pour la BD finlandaise (Suomen Sarjakuvaseura RY).

finlandaise d'avant-garde ne ressemble, pour ainsi dire, à aucune autre dans le monde.

De manière générale, les auteurs de BD finlandais sont des artistes autodidactes. Elles dessinent, écrivent, colorent, font les lettrages, la conception graphique et la plupart du temps, s'auto-publient. Une précision: l'usage du pronom féminin dans la phrase précédente est délibéré: en Finlande les auteurs et lecteurs de bande dessinée ont tendance à être aussi bien des hommes que des femmes.

La profusion d'auteurs finlandais est telle qu'on ne pourrait en faire une liste exhaustive, mais le collectif Kutikuti représente un bon exemple de ce que peut-être la BD finlandaise.

Établi à Helsinki, le studio Kutikuti est un rassemblement d'artistes dans une communauté d'esprit, mélangeant le flamboiement visuel du popart à leurs sensibilités imprégnées de pop-culture et de gonzo\*\*. Le collectif publie le journal de BD trimestriel Kuti et organise des expositions et des performances à travers le monde.

Le mouvement de la micro-édition est actif en Finlande depuis que les photocopieuses Xerox se sont largement répandues au début des années 80. Durant les années 90, les blogs de bande dessinée se sont élevés comme en complément aux magazines issus de la micro-édition. Les blogs de BD peuvent être à la fois un carnet de



Amanda Vähämäki

croquis, un journal intime, une bande dessinée autobiographique.

Pour conclure, la scène de la bande dessinée finlandaise est difficile à résumer de façon exhaustive. Petit pays à l'histoire parfois difficile avec la bande dessinée, la Finlande est la terre d'origine d'artistes qui tendent vers une démarche innovatrice et active, de façon nationale et internationale. Et vraiment inclassables.

(\*) histoires courtes qui tiennent sur une ligne, en quelques cases.

(\*\*) journalisme subjectif.



# SCUTELLA ÉDITIONS PARUTIONS JANVIER 2009

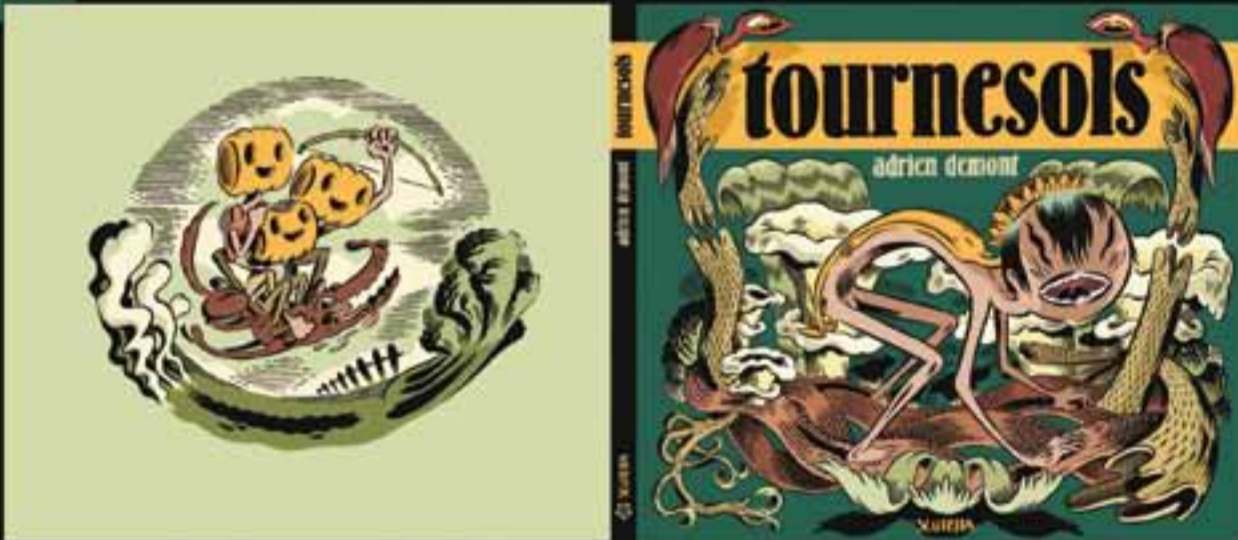
Rendez-vous Bulle du Nouveau Monde, sur le stand Scutella Editions, du 29 janvier au 1er février 2009, Festival de la Bande Dessinée d'Angoulême.

"MILLE ET UNE BÊTES" Julie M.



EXPOSITION "Mille et une Bêtes" de Julie M. du 29 janvier au 28 février 2009, à la Maison des Peuples et de la Paix, 50 rue Hergé à Angoulême - entrée libre.

"TOURNESOLS" Adrien Demont



[www.scutella.fr](http://www.scutella.fr)

Informations & contacts :  
info@scutella.fr  
Tel : 06 79 54 52 79

"UNE CROISIÈRE AU HASARD" Josepe



**STAGE BD**  
A PARTIR DE 10 ANS

DU 23 AU 27 FEVRIER  
ADHESION ÉCOLE 18,00€  
25€ 1/2 tarif ENFANTS / ÉTUDIANTS

RENSEIGNEMENTS  
05 45 94 00 76

école d'arts plastiques  
du grand angoulême

EDITIONS ANATHEME Pierre Marty par grand vent  
Dumb Owl Joseph Callioni  
Isao Moutte Armany Jeans  
[www.anathemebooks.com](http://www.anathemebooks.com)



**Coiffure**  
Corinne

Vidéozine  
Sur Dailymotion

**LE GÉANT**  
DES BEAUX-ARTS



Plus de 40 000  
références de matériel  
pour les Artistes  
aux meilleurs prix



**INTERNET**

[www.giant-beaux-arts.fr](http://www.giant-beaux-arts.fr)  
24h/24 et 7j/7

**LES MAGASINS**  
Paris, Bordeaux,  
Nantes, Strasbourg  
et Savennat

**LE CATALOGUE**

par téléphone  
03 88 02 02 22

par fax  
03 88 02 02 22

par courrier  
11, rue des Beaux-Arts - 16100 Angoulême  
02 47 47 47 47

Tout  
pour  
l'ARTISTE

**Magelis**  
Pôle Image Angoulême

**Producteur d'images**

**Réalisateur de projets**

**Distributeur de talents**

Life is beautiful · 美麗人生 La vie est belle

